

Aba, e (arab.) *už. um. (text.)* aba f / abaja f / abaya (arab.), hlavní svrchní oděv m Arabů, nejčastěji z ovčí vlny, pytlovitého tvaru, vepředu otevřený

Abade / Abadeh, r (z míst. jm. měs. v Iránu) *už. um. (text.)* abade m / abadeh m, jemný vlněný, pevně vázaný orientální koberec m se základní barvou slonové kosti či cihlové červeně

Abaja / Abaya, e (arab.) *už. um. (text.)* aba f / abaja f / abaya (arab.), hlavní svrchní oděv m Arabů, nejčastěji z ovčí vlny, pytlovitého tvaru, vepředu otevřený

abbasten [den Hanf] *už. um. (text.)* loupat nedok [konopí]

abbäumen [die Kette, das Gewebe] *už. um. (text.)* odvíjet nedok [osnovu, tkaninu]

Abbinde|batik, e *už. um. (text.)* vyvazovaná batika f

abbinden *už. um. (text.)* vázat nedok; převázat dok

Abbinden, s *už. um. (text.)* vyvazování n

abbinden [Stoffteile beim Färben, ...] *už. um. (text.)* ovázat dok [kusy látky při barvení, ...]

Abbindungs|punkt, r *už. um. (text.)* převazný / převazující bod m

abbürsten [das Tuch] *už. um. (text.)* kartáčovat nedok / vykartáčovat dok [sukno]

Abdach, s (sev. Něm., ...) *archit., už. um. (text.)* přístřešek m; přečnívající část f střechy; markýza f (řidč.)

abdämpfen, den Überglanz *už. um. (text.)* zbavit dok nadbytečného lesku propařením

abdocken [das Gewebe] *už. um. (text.)* odvíjet nedok [tkaninu]

Abend|anzug, r *už. um. (text.)* večerní oblek m

Abend|kleid, großes *už. um. (text.)* velké večerní šaty pmn, dlouhé večerní šaty pmn, označované takto od konce 2. světové války

abfahren [die Kette] *už. um. (text.)* navíjet nedok [osnovu]

abfangen [den Schussfaden] *už. um. (text.)* zachytit dok [útkovou nit]

abfitzen [das Garn] *už. um. (text.)* pásmovat nedok [přízi], vázat nedok do pásem [přízi]

abfüttern *už. um. (text.)* podložit dok

Abgang, r *už. um. (text.)* schodek m, ztráta f na délce

abgefüttert [Mantel, r, Jacke, e, ...] *už. um.*

(text.) s podšívkou [plášť, kazajka, ...]

abgewetzt [Muster, s, Inschrift, e, ...] *rest., kniž. um., už. um. (text., obuv)* sedřený [vzor, nápis, ...]

Abhäkeln, s [der Fäden] *už. um. (text.)* sněti n s háčků [nití]

abhaspeln [die Seide] *už. um. (text.)* smotávat nedok [hedvábí]

abketteln *už. um. (text.)* ořetízkovat nedok

abklören (dř.) *už. um. (text., ...)* odbarvit dok

ablassen [die Kette] *už. um. (text.)* popouštět nedok [osnovu]

Abläufer, r *už. um. (text.)* sesmeknuvší se nit f; došlá cívka f

ablegen *už. um. (text.)* navíjet nedok; skládat nedok

Abnäher, r *už. um. (text.)* záševek m

abnehmen [die Kette vom Schweifrahmen] *už. um. (text.)* sejmout dok [osnovu ze snovadla]

Abrasch, r (arab. abraš = gefleckt) *už. um. (text.)* abraš m (arab. skvrnitý), použití n vlny jiného odstínu téže barvy

abreißen [den Faden] *už. um. (text.)* utrhnout dok / odtrhnout dok [nit]

Abrieb, r *už. um. (text.)* oděr m, otěr m

abspulen *už. um. (text.)* odsoukat dok; dosoukat dok

Absteifung, e *už. um. (text.)* vyztužení n

Abstell|seite, e, des Webstuhls *už. um. (text.)* strana f stavu, na níž je vypínací páka

absteppen *už. um. (text.)* prošíť dok; proštepovat dok

Abstich, r [der Vorderkante des Sakkos, der Jacke, ..., vom Schließknopf] *už. um. (text.)* zalomení n [okraje přední části saka, krátkého kabátku, ..., od horního knoflíku]

abstreifen [die Knoten / Noppen vom Garn] *už. um. (text.)* stírat nedok [uzlíky z příze]

abwalken *už. um. (text.)* dovalchovat dok

Abwicklung, e [der Kette] *už. um. (text.)* odvíjení n [osnovy]

Abwiegen, s [des Schusses für einen Meter Gewebe] *už. um. (text.)* odvažování n [útku do jednoho metru tkaniny]

abwinden *už. um. (text.)* snovat nedok

abziehen [den Glanz des Tuches] *už. um. (text.)* zmírnit dok [lesk sukna]

abziehen [die Kötzer] *už. um. (text.)* sejmout dok [potáče]

Accessoire, s (fr. Nebensache, e, Zubehör, s, čti aksesó'ár) *už. um. (text., ...)* [módní] doplněk m

Achsel|höhe, e *už. um. (text.)* výška f průramku

Achsel|klappe, e [des Trenchcoats, ...] *už. um. (text.)* nárameník m [trenčkotu, ...], ramenní klopa f [trenčkotu, ...]

Achsel|schnur, e [der Uniform] *už. um. (text.)* ramenní / náramenní šňůra f [uniformy]

Achsel|stücke npl *už. um. (text.)* křídélka npl, krátká křídélka npl či kruhové válcovité útvary mpl v ramenní partii oděvu / uniformy, sloužící k rozšíření a zdůraznění ramen

Achsel|verstärkung, e *už. um. (text.)* zpevnění n průramku

Achsel|wülste mpl *už. um. (text.)* křídélka npl, válcovité útvary mpl v ramenní partii oděvu / uniformy, sloužící k rozšíření a zdůraznění ramen

Acht|leckfeld, s [des Mosaiks, des Orientteppichs, ...] *archit., už. um. (text.)* osmiboké pole n [mozaiky, orientálního koberce, ...]

Adria|bindung, e *už. um. (text.)* vazba f adria
Adrienne, e (dle titulní postavy Andria v Terenciově komedii, hrané v Paříži zač. 18. stol., čti adrien) *už. um. (text.)* adrienne m (čti adrien), andrienne m (čti andrien), ženský volný svrchní oděv m s bohatými záhyby na zádech, contouche m (z pol., fr., čti ko~'tuš), levite m (fr., čti le'vít)

Affen|haube, e (Fr., Burgundsko) *už. um. (text.)* opičí čep m, ženská pokrývka f hlavy 15. stol. s kapucí zakončenou dlouhým ocasovitým cípem

Afghan / Afgan, alter (z míst. jm. Afganistán) *už. um. (text.)* starý afgan m, afgánský koberec m se širokou portou až o šesti pásech, ornamentem přesýpacích hodin a klikátkou

Afghan / Afgan, moderner (z míst. jm. Afganistán) *už. um. (text.)* moderní afgán m, moderní afgánský koberec m

Afschar / Afschari, r (z vl. jm. iránského nomádského kmene, čti afšár / afšári) *už. um. (text.)* ašar m, afšari m, iránský koberec m s pozadím barvy slonové kosti

Aiguillette, e (fr. Achselschnur, e, čti egijete) *už. um. (text.)* egijeta f (fr. aiguillette =

náramenní šňůrka), šňůra f / šňůrka f / šněrovadlo n s kovovými konci; ramenní / náramenní šňůra f uniformy

Aina-kap, s (turkm.) *už. um. (text.)* aina-kap m (turkm.), vázané pouzdro n na zrcadlo

Ajour, e (fr. ajour = durchsichtig, durchbrochen, čti ažúr) *už. um. (text.)* ažura f (fr. ajour = průhledný, prolamovaný), ažurová výšivka, f ažurování n, prolamování n, ažurová / prolamovaná práce f, ažurový způsob m

Ajour, einseitige *už. um. (text.)* jednostranná ažura f

Ajour|-Arbeit, e *už. um. (text.)* ažura f (fr. ajour = průhledný, prolamovaný), ažurová výšivka f, ažurování n, prolamování n, ažurová / prolamovaná práce f, ažurový způsob m (řidč.)

Ajour|-Bindung, e (řidč.) *už. um. (text.)* ažurová vazba f (fr. ajour = průhledný, prolamovaný) (řidč.)

Ajour|-Stickerei, e *už. um. (text.)* ažurová / prolamovaná výšivka f, ažura f

Allgäuer|-Teppich, r (z míst. jm. obl. v Bavor.) *už. um. (text.)* algavký koberec m, koberec m z různobarevných zbytků látek, oboustranný koberec m, jehož útkový materiál tvoří různobarevné proužky látek, tkaný určitým druhem goblénové techniky

Allover|spitze, e *už. um. (text.)* krajková látka f / metráž f

Alltags|garderobe, e *už. um. (text.)* oděv m / oblečení n pro všední den, oděv m / oblečení n pro běžné nošení

Alltags|kleidung, e *už. um. (text.)* oděv m / oblečení n pro všední den, oděv m / oblečení n pro běžné nošení

Almilla, e (šp., čti almilja) (Šp., ...) *už. um. (text.)* almilla f (šp., čti almilja), přiléhavá vestička f bez rukávů

Altar|bekleidung, e *už. um. (text.)*, *paramenty* oltářní pokrývka f, textilní kryt m oltáře, např. antependium, frontale, postní velum apod.

Altar|kissen, s *už. um. (text.)*, *paramenty* polštářek m pod mešní knihu

Altar|vorhang, r *už. um. (text.)*, *paramenty*, *archit.* [oltářní] antependium n (lat. antependium = závěs), antependium n (nespr.), ozdobný kryt m / závěs m, dříve též

dřevěný či kovový, na přední straně oltářní menzy

Amadabad, r (z míst. jm. v Indii) *už. um. (text.)* amadabad m, indický koberec m zlatě / stříbrně brošovaný ze 17. stol.

Amazonen|kleid, s (z vl. jm. Amazonek, postav z řeč. mytologie) (řidč.) *už. um. (text.)* dámský jezdecký oděv m, dámské jezdecké oblečení n

Amts|kappel, s (Rak.) *už. um. (text.)* čepice f od uniformy

Amts|kleidung, e *už. um. (text.)* úřední oděv m, oděv m jako znak úřadu

Anatol, r (z míst. jm. Anatolie, dnes ozn. pro asijskou část Tur., dříve jen záp. část Malé Asie) *už. um. (text.)* anatol m, anatolský koberec m

Anatolien|-Teppich, r *už. um. (text.)* anatol m, anatolský koberec m

Anbinden, s, der Kette *už. um. (text.)* přivazování n osnovy

anders|farbig *mal., už. um. (text., ...), ...* jiné barvy (v postpozici)

Andrehen, s *už. um. (text.)* přikroucení n, přísoukání n, přitáčení n

Andrienne, e (dle titulní postavy Andria v Terenciově komedii, hrané v Paříži zač. 18. stol., čti adrien) *už. um. (text.)* adrienne m (z fr., čti adrien), andri enne m (z fr., čti andrien), ženský volný svrchní oděv m s boh. záhyby na zádech, contouche m (z pol., fr., čti ko~'tuš), levite m (fr., čti le'vít)

Anfangs|faden, r [in der Bindung] *už. um. (text.)* první nit m [ve vazbě]

Anfärbbarkeit, e *už. um. (text., nábyt.)* barvitelnost f, afinita f (lat. afinitas = příbuznost)

anfertigen, Batik *už. um. (text.)* batikovat nedok

angehen lassen [den Webstuhl] *už. um. (text.)* spustit dok [stav]

Angst|röhre, e (kolokv.) *už. um. (text.)* cylindr m

anhecheln *už. um. (text.)* ovochlovat dok, očesat dok

Anheft|stelle, e [in Doppelgeweben] *už. um. (text.)* spojka f [ve dvojitých tkaninách]

anketteln *už. um. (text.)* přiřetízkovat dok

ankräuseln *už. um. (text.)* našasit dok; nabrat dok

ankreuzen *už. um. (text.)* přikřížkovat dok

Anlege|technik, e *už. um. (text.)* technika f, při níž se zlatá / stříbrná vlákna připevňují levnějším vláknem, většinou hedvábným

anmachen *už. um. (text.)* přišít dok; pověsit dok [záclonu]

Anorak, r (z eskymáčtiny) *už. um. (text.)* větrovka f, bunda f

Anrändern, s *už. um. (text.)* lemování n

Anschleif|faden, r [in der Kette] *už. um. (text.)* náhradní nit f [v osnově]

Anschnürung, e *už. um. (text.)* podvaz m

anspinnen *už. um. (text.)* začít dok příst

anstechen [die Faser] *rest., už. um. (text.)* napíchnout dok [vlákno]

Ansteck|ärmel mpl *už. um. (text.)* vyměnitelné rukávy mpl

Anstückelung, e *archit., už. um. (text., nábyt., ...)* nastavení n, prodloužení n; vyspravení n (řidč.)

Anstückung, e *archit., už. um. (text., nábyt., ...)* nastavení n, prodloužení n; vyspravení n (řidč.)

anwickeln *už. um. (text.)* navíjet nedok

anzetteln [den Webstuhl] *už. um. (text.)* dát dok osnovu [na stav]

Anzettlung, e *už. um. (text.)* snování n

Anzug, Bonner *už. um. (text.)* bonnský oblek m, streseman m (z vl. jm. říš. kancléře Stresemanna), oblek m sestávající z čer. jednořadového saka, světle šedé vesty, decentní černobílé kravaty a proužkovaných kalhot bez manžety, nošený od 20. let 20. stol.

Anzug, r *už. um. (text.)* [pánský] oblek m

Apex, r (z řeč.) *už. um. (text., zbr.)* apex m (z řeč.), terčovitá ozdoba f s hrotem na temeni

antické kněžské čapky; antická kněžská čapka f sešitá z několika kusů kůže; úchytky f pro cristu v podobě malého kužele / plíšku /

prstence na temeni antické přilby

Appetit|röckel, s *už. um. (text.)* nejsvrchnější spodnička f pod rokokovými šaty, hedvábná

zdobená krajkami / výšivkami

Applikation, e (lat. applicatio = Sichanschließen, s) *už. um. (text.)* aplikace f (lat. applicatio = připojení se), nášivka f [z kůže, filcu, tenkého plechu apod.]

Applikations|-Löwe, r *už. um. (text., ...)* aplikace f / nášivka f [v podobě] lva

Applikations|spitze, e *už. um. (text.)* krajková aplikace f
Applikations|stickerei, e *už. um. (text.)* vyšíváná aplikace f, aplikace f v podobě vyšívání
Appretieren, s (z fr.) *už. um. (text.), kniž. um.* apretace f, apretování n, úprava f textilií apretačními prostředky pro dosažení lepšího vzhledu
Appretur, e (z fr.) *už. um. (text.), kniž. um.* apretura f (z fr.), roztok m / disperze f úpravnických přípravků používaných k apretaci, např. tužení, změkčování textilií; apretace f, apretování n, konečná úprava f textilií těmito prostředky; apretovna f
Arbeit, durchbrochene *už. um. (text., nábyt., keram., ...), archit.* prolamovaná práce f, opus m interrasile (lat.)
Arbeit, goldbestickte *už. um. (text.)* práce f vyšíváná zlatem, dílo n vyšíváné zlatem, opus m phrygium / phrygicum (lat., čti frigium / frigikum)
Ardebil|-Teppich, r (z míst. jm. Ardebil v sev. Persii) *už. um. (text.)* ardebilský koberec m
Ärmel, angekrauster *už. um. (text.)* našasený rukáv m
Ärmel, angeschnittener *už. um. (text.)* kimonový rukáv m
Ärmel, aufgeschlitzter *už. um. (text.)* nastřížený rukáv m
Ärmel, auswechselbarer *už. um. (text.)* vyměnitelný rukáv m
Ärmel, dreiviertellanger *už. um. (text.)* tříčtvrteční rukáv m
Ärmel, eingesetzter *už. um. (text.)* vsazený rukáv m
Ärmel, ellbogenlanger *už. um. (text.)* rukáv m k lokti
Ärmel, puffiger *už. um. (text.)* balonový rukáv m
Ärmel, weiter *už. um. (text.)* široký rukáv m
Ärmel|abtrennung, e *už. um. (text.)* raglánový členící šev m
Ärmel|aufschlag, r *už. um. (text.)* manžeta f; výložka f na rukávě
Ärmel|blei, s *už. um. (text.)* rukávní olovo n, pomůcka f zvyšující přiléhavost rukávů
Ärmel|blende, e *už. um. (text.)* rukávová léga f
Ärmel|bündchen, s *už. um. (text.)* manžeta f

Ärmel|leibchen, s *už. um. (text.)* kazajka f s rukávy
Ärmel|schoner, r *už. um. (text.)* chránič m rukávů, navlékací rukáv m
Ärmel|tresse, e *už. um. (text.)* prýmek m [na rukávě]
Ärmel|weste, e *už. um. (text.)* vesta f s rukávy
Arm|öffnung, e *už. um. (text.)* průramek m
Arm|schlitz, r [beim Überwurf, Regenmantel, ...] *už. um. (text.)* průhmat m [u přehození, pláštěnky, ...]
Art protis, r *už. um. (text.)* art protis m, technika f netkaných nástěnných koberců s volnou kompozicí různých textilních částí i vláken, upevněných na podklad prošitím, patentovaná v Čechách v r. 1964
Atlas|band, s *už. um. (text.)* atlasová stuha f
Atlas|punkt, r *už. um. (text.)* vazný bod m atlasu
Atlas|-Schuss-Kompositbindung, e *už. um. (text.)* atlasová / saténová útková kompozitní vazba f, struktura f látky, jejíž lícová strana je tvořena flotujícími útky vázanými v atlasové vazbě
Ätz|druck, r *graf., už. um. (text.)* lept m
Aubusson|teppich / Aubusson, r (z fr. míst. jm. města Aubusson, čti oby'só~ / oby'so~) *už. um. (text.)* aubussonská tapiserie f (čti obysonská), aubusson m, tapiserie f tkaná od r. 1662 se scénickými zobrazeními, girlandami, úponky, květinovými motivy i architektonickými prvky
Aufbau, r *už. um. (text., ...)* nástavec m, horní část f
aufbäumen [das Gewebe] *už. um. (text.)* balit nedok [tkaninu]
Aufbäumen, s *už. um. (text.)* navíjení n osnovy
Aufbau|stich, r *už. um. (text.)* složený steh m
Auffütterung, e *už. um. (text.)* vypořádání n, opatření n podšívkou; podšívka f
aufgeben [die Kettfäden] *už. um. (text.)* podávat nedok [osnovní nitě]
aufgeschlitzt, sein *už. um. (text.)* mít nedok rozparek, být prostrížen
Aufhänger, r *už. um. (text.)* poutko n
Aufhängung, e, mit Holzleiste und Ketten muz., už. um. (text.) zavěšení n / pověšení n na dřevěnou lištu a řetězy